

Anglais Ateliers de traduction



En bref

- › **Langues d'enseignement:** Français
- › **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui

Présentation

Description

Le cours offrira une initiation à la traductologie à travers l'analyse des problèmes théoriques et pratiques de la traduction anglais-français / français-anglais. Seront abordés tous les aspects du passage d'une langue à l'autre, à l'oral et à l'écrit. Le champ d'investigation sera donc large : œuvres littéraires, articles de presse, bande-dessinée et textes pragmatiques mais aussi extraits vidéo de fiction (films et séries) ou de non fiction (journaux télévisés).

Objectifs

Cet atelier de traduction proposera une réflexion sur les enjeux de la traductologie à travers divers travaux pratiques (thème, version, commentaires de traduction, analyses de traductions différentes d'un même texte, restitution orale etc.) et envisagera l'exercice du point de vue des difficultés et des spécificités de l'acte de traduire : comment traduire les marqueurs d'oralité, les références culturelles, l'humour, les questions de genre, les enjeux raciaux ainsi que la question des usages de l'informatique en traduction. L'objectif sera double : adopter une démarche réflexive et perfectionner la maîtrise de la langue de départ et de la langue d'arrivée.

Heures d'enseignement

CM	Cours Magistral	3h
TD	Travaux Dirigés	15h

Infos pratiques

Lieux

- › Chambéry (domaine universitaire de Jacob-Bellecombette - 73)
-

Campus

- › Chambéry / campus de Jacob-Bellecombette